

"دراسة مقارنة لأسلوب أداء توكاتا البيانو عند كلا من

ليوبولد جودوفسكي Leopold Godowsky

وجوليوس ماسينيت Jules Massenet"

أ.م.د/ أحمد يحيى عبد العزيز

استاذ مساعد(تخصص بيانو) بقسم التربية الموسيقية

كلية التربية النوعية- جامعة المنيا.



مجلة البحوث في مجالات التربية النوعية

معرف البحث الرقمي DOI: 10.21608/JEDU.2023.275402.2030

المجلد التاسع العدد ٤٦ . مايو ٢٠٢٣

التقييم الدولي

P-ISSN: 1687-3424

E- ISSN: 2735-3346

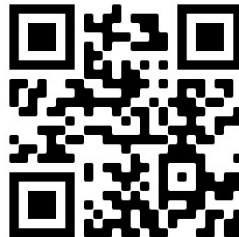
<https://jedu.journals.ekb.eg/>

موقع المجلة عبر بنك المعرفة المصري

<http://jrfse.minia.edu.eg/Hom>

موقع المجلة

العنوان: كلية التربية النوعية . جامعة المنيا . جمهورية مصر العربية



دراسة مقارنة لأسلوب أداء توكاتا البيانو عند كلا من ليوبولد جودوفسكي Leopold Jules Massenet وجوليوس ماسينيت Godowsky

أ.م.د. أحمد يحيى عبد العزيز*

مقدمة البحث:

تميزت موسيقى القرن العشرين باتجاهات جديدة واساليب فنية ومذاهب، اختلفت في جوهرها واسلوبها عن مؤلفات العصور السابقة، فقد تحرر مؤلفي هذا العصر من القيود التونالية والهارمونية والايقاعية حيث تعددت الموازين داخل المؤلفه الواحدة وابتعدت الالحن عن التونالية ولم يعد لها انتماء مقامي او سلم واضح واصبحت الالحن تتحرك في نطاقات صوتية بعيدة عن بعضها البعض واستخدمت الدوديكا فونية والتونالية المزدوجة بكثرة وتلازمت هذه التغيرات في اسلوب التأليف مع العديد من الاساليب العزفية علي آلة البيانو.^(١)

وتُعد التوكاتا احدى المؤلفات الموسيقية التي تكتب للالات ذات لوحات المفاتيح وتعتمد في اسلوب تأليفها على المحاكاه بين الاصوات حيث تجمع التوكاتا بين الاسلوب الارتجالي والنسيج البوليفوني كما نجد ان هناك العديد من المؤلفين الذين برعوا في التأليف في صيغه التوكاتا امثال لودفيج فان بيتهوفن LV Beethoven (١٧٢٠-١٨٢٧) في الحركات الاخيريه من صوناتا البيانو مصنف ٢٦ ، ٥٤ كذلك كارل تشيرني Carl Czerny (١٧٩١-١٨٥٧) فقد كتب توكاتا مصنف ٩٢ تحتوي على العديد من تقنيات الاداء، اما في القرن العشرين اعتمدت التوكاتا على اساليب تكنيكيه متعدده في التأليف وتعد توكاتا البيانو مصنف ١٣ للمؤلف الامريكي ليوبولد جودوفسكي وتوكاتا البيانو المؤلف الفرنسي عند جوليوس ماسينيت نموذجا لأحدي مؤلفات القرن العشرين التي تتضمن العديد من

* استاذ مساعد بقسم التربية الموسيقية - تخصص بيانو - كلية التربية النوعية - جامعة المنيا.

(١) عواطف عبد الكريم: "محيط الفنون"، موسيقى القرن العشرين، دار المعارف القاهرة ١٩٧٠م، ص ٣٢٤.

التقنيات الادائية والتعبيرية ، مما دفع الباحث الى تناولها بالدراسة المقارنه والبحث للاستفاده منها في تنمية المهارة العزفية لدارسي آلة البيانو.

مشكلة البحث:

بالرغم من أن مؤلفه التوكاتا تتميز بالتقنيات العزفية العالية لاكتساب مهاره العزف على آلة البيانو وتحتاج إلى دقه وتفهم تام لاسلوب ادائها وتتميز عند كل من ليوبولد جودوفسكي وجوليوس ماسينيت بعناصر تقنية وعزفية متنوعة إلا أنها لم يتناولها الكثير من دارسي البيانو لصعوبه تفهمها، لذا رأى الباحث تناولها بالدراسة والتحليل ومقارنتها عند كلا من المؤلفان.

أهداف البحث:

- 1- التعرف على اسلوب أداء توكاتا البيانو عند كل من ليوبولد جودوفسكي وجوليوس ماسينيت وابرار أوجه التشابه والاختلاف بينهم.
- 2- تحديد الصعوبات التقنية الموجودة في أداء توكاتا البيانو عند كلا من ليوبولد جودوفسكي وجوليوس ماسينيت ومحاولة تذليلها عن طريق التمارين والإرشادات العزفيه المقترحه من قبل الباحث للوصول للأداء الجيد.

أهمية البحث:

إيجاد دراسة فنية مقارنة بين مؤلفي المدرسة الأمريكية والفرنسية من خلال توكاتا البيانو وذلك لتوسيع نطاق اختيار المؤلفات الموسيقية في القرن العشرين للوصول للأداء الجيد لآلة البيانو.

أسئلة البحث:

- 1- ما هي أوجه التشابه والاختلاف لتوكاتا البيانو عند كلا من ليوبولد جودوفسكي وجوليوس ماسينيت؟

٢- ما الصعوبات العزفيه والتكنيكيه الموجوده في توكاتا البيانو عند كل من ليوبولد جودوفسكي وجوليوس ماسينيت ومحاولة تذليلها لادائها بطريقه جيدة؟

حدود البحث: توكاتا البيانو عند ليوبولد جودوفسكي Godowsky Leopold التي الفها عام ١٨٩٩ توكاتا البيانو عند جوليوس ماسينيت Jules Massente التي الفها عام ١٨٩٢.

إجراءات البحث:

- منهج البحث:

يتبع هذا البحث المنهج المقارن حيث تتم من خلاله المقارنه بين توكاتا البيانو عند كل من ليوبولد جودوفسكي وجوليوس ماسينيت.

- عينة البحث:

توكاتا البيانو مصنف ١٣ في سلم صول b ك عند ليوبولد جودوفسكي.

توكاتا البيانو في سلم سي b ك عند جوليوس ماسينيت.

وهي التوكاتا الوحيدة لكلا المؤلفين من نوعية هذا القالب.

- أدوات البحث:

المدونات الموسيقية والتسجيلات الصوتيه لعينه البحث.

مصطلحات البحث:

١- أسلوب الأداء *Performance Style*:

هو الصفة المميزة لكل مؤلف موسيقي ، وهو تعبيراً واضحاً عن الغرض الذي يريد أن يعبر عنه المؤلف ، كما أنه يرمي إلى النظام المتبع في المعالجة للقالب، اللحن ، الهارموني، الإيقاع.^(١)

(1) Martin, Coper :” The Encyclopedia Of Musicians” , Hutchnsan, td London 1978. P165.

٢-التكنيك Technique:

نوع من أنواع المهارة العزفية الناتجة من إكتساب مرونة وحيوية وتحكم في العضلات المستخدمة في العزف مثل الاصابع والرسغ والساعد والذراع. (١)

٣-التوكاتا Toccata:

اشتق اسم كلمه توكاتا من الفعل الايطالي(Toccare) اي للمس، وهي نوع من المؤلفات الاليه تؤدي على اله منفردة تشبه مؤلفات الفانتازيا، وتعتمد على المحاكاه بين الاصوات تتخللها فقرات العزف الاستعراضى لاطهار مهاره العازف كما انها تعتبر تمهيد للفوجه. (٢)

الإطار النظري:

أولاً: الدراسات السابقة المرتبطة بموضوع البحث وتنقسم إلى:

المحور الأول: دراسات تناولت قالب التوكاتا:

الدراسة الأولى بعنوان: " توكاتا البيانو في القرن العشرين عند كلا من هنري باثوليسكي وجورج انثيك ". (٣)

هدفت هذه الدراسه الى تحديد اوجه الشبه والاختلاف في مؤلفه التوكاتا عند كلا من هنري باثوليسكي وجورج انثيك وترجع اهميتها الى الوصول للاداء الجيد في مؤلفه التوكاتا مصنف ١٩ عند هنري باثوليسكي ومصنف ١٠ عند جورج انثيك من خلال تحديد الصعوبات الموجوده بها ومحاولة تذليلها واتبعت الدراسه المنهج الوصفي التحليلي المقارن وتوصلت الدراسه الى تحديد اوجه الشبه والاختلاف بين مؤلفه التوكاتا عند كلا من هنري باثوليسكي وجورج انثيك من خلال تذليل بعض الصعوبات لتفهم اسلوب ادائها، ويتفق هذا

(١) احمد بيومي : "القاموس الموسيقي"، وزارة الثقافة المصرية ، المركز الثقافي القومي ، دار الاوبرا المصرية ، القاهرة ، عام ١٩٩٢ ص ١٩٥.

(٢) ثيودور م فينى : " تاريخ الموسيقى العالميه"، ترجمه سمحه الخولى وآخرون، دار المعارف ، القاهرة ١٩٧ص ٢٥.

(٣) امل حياتى محمد: " توكاتا البيانو في القرن العشرين عند كلا من هنريباثوليسكي وجورج انثيك"، مجلة فنون وعلوم الموسيقى بحث منشور، جامعة حلوان ، كلية التربية الموسيقية، المجلد الأربعون، القاهرة يناير ٢٠١٩.

البحث مع البحث الراهن في نوع القالب، بينما يختلف في شخصية الدراسة، وترجع الاستفادة في الاطار النظري.

الدراسة الثانية بعنوان: " اسلوب اداء توكاتا البيانو مصنف ٤٠ عند كابالافسكي".^(١)

هدفت هذه الدراسة الى التعرف على اسلوب اداء توكاتا البيانو ومصنف ٤٠ عند كابالافسكي وتحديد الصعوبات التكنيكية والفنيه الموجوده بها وترجع اهميتها الى المساهمه في رفع المستوى المعرفي للطلاب بوجه عام مما يساعدهم في عزف مؤلفات اكثر صعوبه واتبعت الدراسة المنهج الوصفي (تحليل المحتوى) وتوصلت الدراسة الى اسلوب أداء توكاتا البيانو مصنف ٤٠ عند كابالافسكي وتحديد

الصعوبات التكنيكية والفنيه الموجوده بها، ويتفق هذا البحث مع البحث الراهن في نوع القالب، بينما يختلف في شخصية الدراسة، وترجع الاستفادة في الإطار النظري.

المحور الثاني: دراسات تناولت المؤلف ليوبولد جودوفسكي:

الدراسة الأولى بعنوان: " اسلوب اداء دراسات جودوفسكي المعدله لاله البيانو عند دراسات شويان".^(٢)

هدفت تلك الدراسة الى التعرف على اسلوب اداء دراسات جودوفسكي المعدله البيانو عن دراسات شويان والتعرف على المؤلف المؤلفين جودوفسكي وشويان واسلوبهما واهم اعمالهما لاله البيانو واتبعت الدراسة المنهج الوصفي وتوصلت الدراسة الى تحديد الصعوبات العزفيه لعينه البحث ووضع بعض التمارين والارشادات العزفيه للوصول للاداء الجيد، ويتفق هذا البحث مع البحث الراهن في تناوله لشخصية الدراسة بينما الاختلاف في

(١) سمر عادل عبد الله: " أسلوب أداء توكاتا البيانو مصنف ٤٠ عند كابالافسكي"، مجلة البحوث في مجالات التربية النوعية، بحث منشور، كلية التربية النوعية، جامعة المنيا، المجلد السادس، القاهرة ٢٠٢٠.

(٢) عمرو إبراهيم عمار: "اسلوب اداء دراسات جودوفسكي المعدله لآلة البيانو عن دراسات شويان" رسالة دكتوراه، كلية التربية الموسيقية، جامعة حلوان القاهرة ٢٠١٥م

موضوع البحث واختلاف العينة المختارة، وترجع الإستفادة من اسلوب التحليل في الإطار التطبيقي.

الدراسة الثانية بعنوان: "التقنيات الادائية بهوموريسك ثنائي البيانو مصنف ٦ عند ليوبولد جودوفسكي".^(١)

هدفت تلك الدراسة الى التعرف على اسلوب اداء هوموريسك ثنائي البيانو مصنف ٦ عند ليوبولد جودوفسكي واتبعت الدراسة المنهج الوصفي وتوصلت الدراسة الى تحديد الصعوبات العزفيه لعينه البحث ووضع بعض التمارين والارشادات العزفيه المقترحة للوصول للاداء الجيد ويتفق هذا البحث مع البحث الراهن في تناولة لشخصية الدراسة بينما الاختلاف في موضوع البحث واختلاف العينة المختارة، وترجع الإستفادة من اسلوب التحليل في الإطار التطبيقي.

المحور الثالث: دراسات تناولت المؤلف جوليوس ماسينيت:

الدراسة الأولى بعنوان: " الاوراتوريو عند جوليوس ماسينيت".^(٢)

هدفت تلك الى التعرف على اسلوب اداء الاوراتوريو عند جوليوس ماسينيت وكانت عينه البحث مكونه من اربعة اوراتوريو واستخدمت الدراسة المنهج التحليلي الوصفي وتوصلت الدراسة الى التعرف على أسلوب أداء الاوراتوريو عند جوليوس ماسينيت، وتتفق هذه الدراسة مع البحث الراهن في شخصيه الدراسة وايضا في استخدام المنهج المتبع في الدراسة وتختلف في عينه البحث وترجع الاستفاده الحقيقيه من الدراسة الحاليه الى التعرف على اسلوب المؤلف جوليوس ماسينيت.

(١) مروة كمال فؤاد: "التقنيات الادائية بهوموريسك ثنائي البيانو مصنف ٦ عند ليوبولد"، بحث منشور مجله علوم وفنون الموسيقى، كلية التربية الموسيقيه، جامعه حلوان، المجلد ٤٨ القايره ٢٠٢٢.

(2) stanicher Christopher michae: "The oratorios of jules massente music" University of Cincinnati 1995.

الدراسه الثانيه بعنوان: " اسلوب اداء جوليوس ماسينيت لمقطوعات البيانو".^(١)

هدفت تلك الدراسه التعرف على اسلوب اداء جوليوس ماسينيه من خلال دراسه وتحليل مقطوعات البيانو، واتبعت الدراسه المنهج الوصفي وتوصلت الدراسه الى تقديم التدريبات والارشادات العزفيه لتذليل الصعوبات التي تساعد على اداء مقطوعات البيانو بشكل جيد، وتتفق هذه الدراسه مع البحث الراهن في شخصيه وتختلف في عينه البحث وترجع الاستفاده الحقيقيه من الدراسه الحاليه الى التعرف على اسلوب المؤلف جوليوس ماسينيت.

ثانياً: التوكاتا " Toccata

التوكاتا قالب من قوالب التأليف الموسيقي تكشف عن براعه العازف وخاصه في الالات الوترية كالبيانو والارغن ظهرت في القرن السادس عشر في ايطاليا وازدهرت خلال القرن ١٧ وكانت تطلق على المؤلفات الافتتاحيه مثل افتتاحيه اوبرا اورفيو عام ١٦٠٧ لكلاوديو مونتفيردي* Claudio monteverdi (١٥٦٧-١٦٤٣) ، وفي عصر الباروك ظهرت على يد المؤلف الايطالي جيرولامو فرسكوبالدي** Girolamo frescobaldi (١٥٨٣-١٦٤٣) ، ثم تطورت على يد يوهان سباستيان باخ*** J S bach (١٦٨٥-١٧٥٠) ومن اشهر اعماله التوكاتا والفيوج في سلم الصغير.^(٢)

(١) أسماء عبد الصبور: " اسلوب اداء جوليوس ماسينيت لمقطوعات البيانو" بحث منشور، علوم وفنون الموسيقى، كلية التربية الموسيقيه، جامعه حلوان، المجلد ٢٢ القاوه ٢٠١٢.

* كلاوديو مونتفيردي: مؤلف موسيقي إيطالي ولد في عام ١٥٦٧، وضع قواعد فن الأوبرا في إيطاليا، له العديد من مؤلفات المادريجال والكانتاتا، توفي ١٦٤٣.

** جيرولامو فرسكوبالدي: مؤلف موسيقي إيطالي ولد في عام ١٥٨٣، وهو أحد أهم المؤلفين للآلات ذات لوحة المفاتيح في أواخر عصر النهضة وأوائل عصر الباروك، وتوفي في عام ١٦٤٣.

*** يوهان سباستيان باخ: مؤلف موسيقي ألماني ولد في عام ١٦٨٥، يعتبر أحد عباقرة الموسيقى الكلاسيكية، وله العديد من المؤلفات والكتب التعليمية لآلة البيانو، وتوفي عام ١٧٥٠.

(2) collis hc: "Groves Dictionary of music and musicians" vol 17 london mac millan and co, 2002 p165.

وفي العصر الرومانتيكي برع روبرت شومان * (1810-1856) في التأليف لقالب توكاتا البيانو والتي تعتبر من الاعمال غايه في الصعوبه خلال القرن التاسع عشر، ومع بدايه القرن العشرين كتب لها العديد من المؤلفين مثل سيرجي بروكفيف ** S prokofiev (1891-1953) توكاتا مصنف 11 والتي ألفها عام 1911 ورام خاتشادوريان *** Aram khachaturian (1903-1978) توكاتا البيانو المنفرد ولا تعد من اروع نماذج التوكاتا في القرن العشرين. (1)

ثالثا: ليوبولد جودوفسكي:

حياته:

مؤلف موسيقي أمريكي ولد في 13 فبراير عام 1870 في مدينه سوشلي ببولندا ، ظهرت موهبته الموسيقية مبكره حيث بدأ التأليف في سن الخامسة من عمره وأصبح بارعاً في العزف على آلة البيانو والكمان ، ويعتبر من اهم المؤلفين الموسيقيين الذين يمتلكون مهارات العزف على مر العصور وله دور كبير في مجال تعليم العزف والموسيقى على اله البيانو، شارك في العديد من الحفلات الموسيقية في مدينه فيلينوس وحصل على الجنيه الأمريكيه. (2)

وفي عام 1891 حيث عين رئيسا لقسم البيانو في معهد شيكاغو للموسيقى ، وفي عام 1897 سافر الى برلين لتدريس البيانو واقامه عده حفلات موسيقية هناك واستقر حتى عام 1909 ثم غادر الى فيينا حيث عمل مديرا لأكاديميه فيينا للموسيقى ، وفي عام

* روبرت شومان: مؤلف موسيقي ألماني ولد في عام 1810، أهم مؤلفي الموسيقى في الحركة الرومانسية الألمانية، ذاعت شهرته بفضل مؤلفاته الرائعة على آلة البيانو، توفي في عام 1856.

** سيرجي بروكفيف: مؤلف موسيقي روسي ولد في عام 1891، حصل على جائزة ستالين ولينين، له العديد من السيمفونيات، وتوفي في عام 1953.

*** ارام خاتشادوريان: مؤلف موسيقي روسي ولد في عام 1903، له العديد من السيمفونيات والكونشيرتو لآلة البيانو، وتوفي في عام 1978.

(1) Westrup Jack and Harisonlif: "collins gem dictionary of collinsclear", type press 1980 p454.

(2) Robert Bimm: "The composer – pianists Hamelin and The Eight, AMadells series, Halleonard corporation, Portland 2002 p6g,

١٩١٢ عاد الى الولايات المتحدة الامريكه حيث اصبحت له مكانه عالميه في الكثير من دول العالم كعازف بيانو يمتلك تقنيات عالمية مذهله، وتوفي في عام ١٩٣٨ ودفن في مدينه نيويورك بالولايات المتحدة الأمريكية. (١)

أسلوبه:

يعتبر جودوفسكي من امهر وافضل عازف البيانو من الناحيه التقنيه حيث تعد مؤلفات ونوعا فريدا من حيث التعقيد الكونترابونطي وكان يهتم في اسلوب تاليفه بادق التفاصيل مما يجعل مؤلفاته بها نوعا من الصعوبه العزفيه وهذا ما يميز اسلوبه. (٢)

أهم أعماله لآلة البيانو:

جدول رقم (١) يوضح أعمال البيانو المنفرد التي ألفها " ليوبولد جودوفسكي ".

إسم العمل
٢٤ مقطوعة للبيانو
٥٣ دراسه ألفها على نمط دراسات شويان
٤٦ مؤلفه لثنائي البيانو
سوناتا البيانو في سلم مي الصغير
توكاتا البيانو

رابعاً: جوليس ماسينيت:

حياته:

جوليس فريدريك ماسينيت مؤلف موسيقي فرنسي ولد في سانت إتيان بفرنسا في ١٢ مايو ١٨٤٢ وعندما بلغ سن السادسة انتقلت عائلته الى باريس حيث التحق بكونسيرفاتوار باريس وهو في سن ١١ حيث عمل عازفا لآلة البيانو، فاز في عام ١٨٦٢ بالجائزه الكبرى

(1) **Michael Kennedy joyce Kennedy**: The oxford Dictionary of music six the edition oxford university press united kingdom 2013 p2162.

(2) **Maurice Hinason**: The piansts Guide to Transcriptions, Arvangments and parphrases Indiana university press. USA 2000 p377.

للتأليف الموسيقي في روما حيث التقى هناك بالمؤلف فرانز ليست * Franz liszt (١٨١١-١٨٨٦) وسرعان ما تكونت بينهما علاقة وطيدة ، وفي عام ١٨٦٧ كتب اول واعظم اوبراته وهي اوبرا كونيك Conique. (١)

قام بتأليف الموسيقى الدينية في عام ١٨٧٣ باسم ميرمجالين Maire Magdeleine والذي اشاد بها تشايكوفسكي ** Tchaikovsky (١٨٤٠-١٨٩٣) وفي عام ١٨٧٦ حصل على وسام جوقه الشرف وفي عام ١٨٧٨ انتخب عضوا في اكاديميه الفنون وتوفي جولي ماسيني في ١٣ اغسطس عام ١٩١٢ ودفن في باريس. (٢)

أسلوبه:

تتميز مؤلفاته بشعبية واسعة في اواخر القرن التاسع عشر وبدايه القرن العشرين، وصنف من اعظم المؤلفين الموسيقيين وتميز اسلوبهم الحدائه والمعاصره واستخدام الدياتونيه الاساسيه بكثرة ، ويظهر في نسيج مؤلفاته الاسلوب الهارموني والبوليفوني. (٣)

أهم أعماله لآلة البيانو:

جدول رقم (٢) يوضح أعمال البيانو المنفرد التي ألفها " جوليوس ماسينيت ".

سنة التأليف	إسم العمل
١٨٦١	فانتازيا البيانو
١٨٦٧	٣ مقطوعات للاربع ايدي
١٨٩٦	٦ رقصات للاربع ايدي

* فرانز ليست: مؤلف موسيقي مجري ولد في عام ١٨١١، وأشتهر بمهارة فائقة في العزف على آلة البيانو، وتوفي في عام ١٨٨٦.

(1) Michel Randel: The Harvard concise dictionary of music and musicians 1999 p475-476.

** تشايكوفسكي: مؤلف موسيقي روسي ولد في عام ١٨٤٠، يرجع له الفضل في تطور الموسيقى الروسية الحديثة، من مؤلفاته بحيرة البجع وكسارة البندق و الجميلة النائمة، توفي في عام ١٨٩٣.

(٢) جورج مدبك: "عظماء الموسيقى في العالم" معجم فني، دار الراتب الجامعية، بيروت ١٩٩٤، ص ١٤٠.

(٣) محمد حناتا: "معجم الموسيقى الغربية" الأعلام المصطلحات الأعمال الموسيقية"، وزارة الثقافة، دمشق ٢٠٠٨، ص ٧٥.

سنة التأليف	إسم العمل
١٨٩٢	توكاتا البيانو
١٩٠١	فالس للبيانو

ثانياً: الإطار التطبيقي:

توكاتا ليوبولد جودوفسكي (١) مصنف ١٣

السلم: صول بيمول الكبير . الطول البنائي: ٧٧ مازورة .

الميزان: $\frac{12}{8}$ الصيغة: ثلاثية " A B A2 " .

ويمكن تقسيمها على النحو التالي:

➤ القسم الأول (A) من أناكروز م ١ : م ٣٢ ويمكن تقسيمه إلي:

الفكرة الأولى تبدأ من أناكروز م ١ : م ٨ وهي عبارة عن جملة موسيقية منتظمة في

سلم صول بيمول الكبير عبرت الصياغة اللحنية في اليد اليمنى عن نغمات سلمية صاعدة

هابطه والنغمات المزدوجة والفقرات اللحنية على بعد خامسة وسادسة صاعدة في اليد

اليسرى والشكل التالي يوضح ذلك:

Prestissimo - egualmente. LEOPOLD GOBOWSKY, Op. 18.

leggiero e distintamente

The image displays a musical score for a piano piece by Leopold Gobowsky, Op. 18. The score is written in G major and 2/4 time. It consists of four systems of music, each with a treble and bass clef staff. The tempo is marked 'Prestissimo - egualmente' and the performance instruction is 'leggiero e distintamente'. The score includes numerous fingerings, slurs, and dynamic markings. The first system starts with a treble clef and a bass clef, with a key signature of one sharp (F#). The second system continues the piece with similar notation. The third system shows a change in the bass line. The fourth system concludes the piece with a final cadence. The score is highly technical, featuring rapid passages and complex rhythmic patterns.

شكل رقم (١) يوضح الفكرة الاولى

الفكره الثانية تبدأ من م (٩) : م (١٦) هي عباره عن جمله موسيقيه منتظمه عبرت فيها الصياغة اللحنية عن ثلاثة أسطر لحنية اليد اليمنى نغمات سلمية صاعدة وهابطة أما اليد اليسرى تتكون من صوتين نغمات مزدوجه يتخللها نغمه ذات ازمناه ممتده وانتهت بقله تامه في سلم صول بيمول الكبير ، والشكل التالي يوضح ذلك :



شكل رقم (٢) يوضح الفكرة الثانية

الفكرة الثالثة تبدأ من أناكروز م (١٧) : م (٢٤) هي عبارة عن جملة موسيقية منتظمة وصارت الصياغة اللحنية في اليد اليمنى على نفس المنوال النغمات السلمية صعود وهبوطاً أما اليد اليسرى ظهرت فيها التالفات الثلاثية والرباعية بكثرة بالإضافة للنغمات المزدوجة، والشكل التالي يوضح ذلك:



شكل رقم (٣) يوضح الفكرة الثالثة

الفكرة الرابعة تبدأ من أناكروز م (٢٥) : م (٣٢) وهي عبارة عن جملة موسيقية منتظمة ظهرت في اليد اليمنى النغمات الكروماتيكية مع النغمات السلمية الصاعده والهابطه اما اليد اليسرى فهي عبارة عن تالفات ثلاثيه النغمات على بعد السادسة ونغمات مزدوجه وانتهت بقلبه تامه في سلم صول بيمول الكبير، والشكل التالي يوضح ذلك:



شكل رقم (٤) يوضح الفكرة الرابعة

➤ الجزء الثاني (B) : من م (٣٣) : م (٥٠) فى سلم ري بيمول الصغير ويمكن

تقسيمه إلى:

الفكره الأولى: من م (٣٣) : م (٤٢) عبارة عن جملة موسيقية مطولة الصياغة اللحنية عبرت عن ثلاثه أسطر لحنية قفزات لحنية ونغمات منفردة سلمية في اليد اليمنى أما اليد اليسرى عبارة عن نغمات منفردة في سلم ري بيمول الكبير، والشكل التالي يوضح ذلك:

شكل رقم (٥) يوضح القسم الثاني.

الفكرة الثانية: من أناكروز م (٤٣) : م (٥٠) عبارة عن جملة موسيقية منتظمة عبرت الصياغة اللحنية عن نفس منوال الفكرة السابقة في اليدين أما اليد اليسرى عبارة عن نغمات مزدوجة ونغمات على بعد سادسة وخامسة عبارة عن جملة موسيقية منتظمة في سلم ري بيمول الصغير، والشكل التالي يوضح ذلك:

شكل رقم (٦) يوضح الفكرة الثانية للجزء الثاني.

➤ الجزء الثالث (A2) من م (٥١) : م (٧٧) : وهي إعادته للجزء الأول A مع بعض

التغيرات الطفيفة لإثراء اللحن وانتهت بقله تامه في سلم صول بيمول الكبير.

وفيما يلي وصفاً للصيغة البنائية لتوكاتا البيانو عند ليوبولد جودوفسكي:

- التدوين الموسيقي: جاء التدوين الموسيقي للصياغة اللحنية باستخدام مفتاحي (صول / فا)، ثم (صول / صول) ثم (صول / فا).
- تغيير الموازين: لم يستخدم المؤلف تغيير الموازين.

- **العنصر الهارموني:** إستخدم المؤلف نسيج بولوفوني هوموفوني معتمداً على النغمات المنفردة صعوداً وهبوطاً في اليد اليمنى والتألفات الثلاثية والرباعية والنغمات المزدوجة في اليد اليسرى.
- **العنصر الإيقاعي:** وقد ظهر في التوكاتا إيقاعات منتظمة.
- **إستخدام البيدال:** حدد المؤلف أماكن استخدام البدال ولم يتركه لحرية العازف.
- **الحليات:** إستخدم المؤلف حلية الأريجيو.
- **النطاق الصوتي:** أقصى نغمة للصياغة اللحنية في اليد اليمنى بلغت نغمة (دو ٣)، بينما أقل نغمة في الصياغة بلغت نغمة (صول ٣) أسفل مدرج مفتاح فا في اليد اليسرى.
- **المصطلحات التعبيرية والأدائية:** جاءت سرعة التوكاتا بإستخدام إصطلاح prestissimo وهو يعنى سريع جداً لما اشتملت التوكاتا على المصطلحات الآتية:
جدول رقم (٢) يوضح المصطلحات التعبيرية، والأدائية التي جاءت في توكاتا ليوبولد جودوفسكي.

رقم المازورة	ماذا يعني	المصطلح
١٣، ٩	مُعبر	Espressivo
١٥	بعذوبه	Dolce
٣٩	قوى جداً مملوء بالعاطفة	Ff appassionato
٤٩	زيادة التدرج في أداء الشده	Molto cresc

الصعوبات التقنية التي جاءت في توكاتا البيانو عند ليوبولد جودوفسكي، وإقتراحات تذليلها:

➤ **الصعوبة الأولى:** تتابع نغمات سلمية صاعدة هابطه لليد اليمنى وظهرت في جميع أجزاء الدونة، والشكل التالي يوضح ذلك:



شكل رقم (٧) يوضح صعوبته تتابع نغمات سلمية صاعدة هابطه لليد اليمنى.

يتطلب أداء هذه التقنية أن تؤدي وفق القيمة الزمنية المحددة وبحركة انسيابية للأصابع بحيث تؤدي بقوة لمس واحدة وقيم زمنية متساوية، ولإتقان ذلك يتم التدريب على النحو التالي:



شكل رقم (٨) يوضح الترقيم المقترح من قبل الباحث.

الإرشاد العزفي للتدريب المقترح:

١. التعرف على المدونة الموسيقية من الناحية الإيقاعية والنغمية
 ٢. يراعى الإلتزام بتراقيم الأصابع المدونة أعلى النغمات.
 ٣. العزف في البداية يكون ببطء لإتقان الحركة العزفية.
 ٤. يتطلب أداء التكنيك أن تكون أصابع اليد في حالة إستدارة كاملة لإصدار نغمات متساوية في قوة اللمس وأن تكون أصابع اليد في حالة توازن بين الشد والإسترخاء حتى تؤدي في سلاسة تامة.
 ٥. يجب أن تكون أصابع اليد قريبة من مفاتيح البيانو حتى يمكنها بلوغ أقصى سرعة يمكن أن تتحقق في التدريب.
 ٦. يراعى عزف النغمات بأسلوب العزف المتصل لعزف النغمة الأولى بوزن ثقل الذراع ثم تتدرج النغمات صعوداً وفق التلوين الصوتي ديمينيونديو (Dim).
 ٧. مراعاة علامة الضغط القوة (<) والتي ظهرت بكثرة في جميع أجزاء المدونة.
- **الصعوبة الثانية:** نغمات مزدوجة في اليد اليسرى وظهرت في جميع أجزاء المدونة، والشكل التالي يوضح ذلك:



شكل رقم (٩) يوضح صعوبة اداء نغمات مزدوجة لليد اليسرى.

الإرشاد العزفي:

- ١- الالتزام بتقويم الاصابع والمدون بأعلي النغمات.
 - ٢- أن تصدر النغمات من الذراع واليد والاصابع بينما يكون أعلي الذراع حاملاً له وفي وضع متوازن بين الشدة والاسترخاء.
 - ٣- أن تكون أصابع اليد في حالة إستدارة كامله لتتساوي الاصوات في قوة اللمس عند طرق الأصابع لها على لوحة المفاتيح.
 - ٤- أن يكون العزف في البداية بطيئاً ثم التدرج في السرعة لإدراك الحركة العزفية.
- **الصعوبة الثالثة:** أداء تألفات ثلاثية ورباعية فى اليد اليسرى وظهر ذلك فى م ٢٤،

والشكل التالي يوضح ذلك:



شكل رقم (١٠) يوضح صعوبة اداء تألفات ثلاثية ورباعية فى اليد اليسرى.

تمرين مقترح من قبل الباحث للتدريب على أداء التألفات الثلاثية في

المدونة:



شكل رقم (١١) يوضح تمرين مقترح من قبل الباحث.

الإرشاد العزفي:

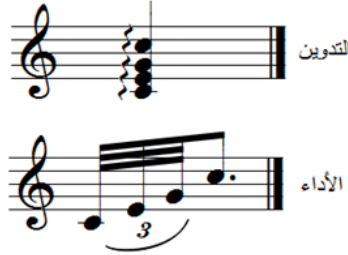
- ١- تؤدي الحركة العزفية للتألفات من الساعد واصابع اليد بحيث يكون اعلي الذراع حاملاً للساعد واليد والاصابع وذلك لاصدار نغمات متساوية في قوة الصوت وفي نفس القيم الزمنية ويراعي ان يكون الذراع حراً واصابع اليد في حالة استدارة كاملة لأصدار النغمات على لوحة المفاتيح بقوة لمس واحدة.
- ٢- تأتي الحركة العزفية من الذراع حتى قمة الاصابع بحيث تكون اصابع اليد قريبة من لوحة المفاتيح لأصدار النغمات بشكل متساوي دون شد.
- ٣- ان يكون اداء الذراع متوازناً بين الشدة والاسترخاء حتى لا يعوق الحركة العزفية وتجنباً للتقلصات العضلية التي تحدث في الساعد.
- ٤- لا بد ان يكون التدريب بطيئاً حتى يتمكن العزف من التركيز ذهنياً وعضلياً على الحركة العزفية
- ٥- يتطلب أداء التألفات الهارمونية الثلاثية والرابعية ان يتم الضغط النغمات علانغمات بقوة لمس واحدة وفي زمن متساوي لكي تسمع النغمات كوحدة واحدة ويتم التدريب على تقوية الاصابع في اداء نغمات التآلف باليد اليسرى
- الصعوبة الرابعة: صعوبة أداء حلية الأريجيوا لليد اليسرى وظهر ذلك في م ٤٤، والشكل التالي يوضح ذلك:



شكل رقم (١٢): يوضح صعوبة اداء حليه الأريجيوا

كلمة أريجيوا (Arpeggio): إصطلاح إيطالي يعني أداء نغمات التآلف في شكل متعاقب، وبسرعة ابتداءً من أدنى نغمة في التآلف حتى أعلى نغمة فيه، ويستخدم في

تدوين حلية الأربيجيو الشكل الحزوني المتعرج على يسار، وأمام التآلفات ، قد يلجأ بعض المؤلفين إلى تدوين الحلية بنغمات تسبق نغمات التآلفات، وفي كلا الأسلوبين فإن أسلوب الأداء واحد حيث تتتابع نغمات التآلف ابتداءً من أدنى نغمة في التآلف، وتتتابع حتى أعلى نغمة فيه، والشكل الآتي يوضح أسلوب أداء حلية الأربيجيو داخل التدوين الموسيقي للمدونة على لوحة مفاتيح البيانو والشكل التالي يوضح ذلك:



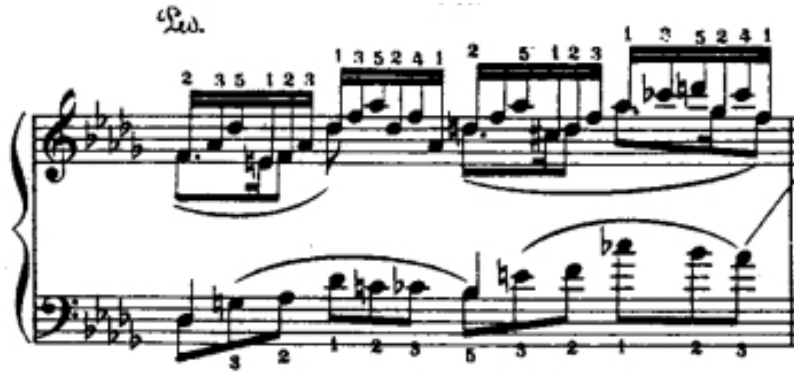
شكل رقم (١٣): تدوين وأسلوب أداء حلية الأربيجيو.

الإرشاد العزفي:

١- يتطلب أداء حلية الأربيجيو أن تتابع نغمات التآلف بشكل سلس، ومترابط تمثل أداء عازف الهارب في رقة، وخفة أداء النغمات، ولذلك لا بد أن يكون الأداء خفيفًا، ومتساوية جميعًا في قوة الصوت دون إحداث أي ضغوط صوتية لإبراز أي نغمة مع وجوب الإلتزام بتزقيم الأصابع المدوّن، واستخدام الحركة الدائرية للرسغ، والساعد في أداء الحركة العزفية.

٢- يتطلب أداء حلية الأربيجيو تفهم الحقائق الفنية المرتبطة بأداءها فأداءها بمرونة وخفة دون أي شد عضلي.

➤ **الصعوبة الخامسة:** صعوبة أداء اقواس لحنية متعددة الاطوال، والشكل التالي يوضح ذلك:



شكل رقم (١٤) يوضح أداء اقواس لحنية متعددة الاطوال.

والتمرين التالي مقترح من قبل الباحث للتدريب على الاقواس اللحنية:



شكل رقم (١٥) تمرين مقترح من قبل الباحث .

الإرشادات العزفية:

١- يتطلب أسلوب أداء أقواس لحنية متعددة الأطوال أسلوبًا أدائيًا واحدة مهما اختلف القوس اللحني، وتتطلب أن تعزف النغمة الأولى في القوس اللحني بعمق من خلال عزفها بوزن ثقل الذراع على النغمة الأولى دون مبالغة من أعلى إلى أسفل، ونزول الرسغ قليلاً إلى أسفل، يلي ذلك التدرج في عزف النغمات الآتية صعودًا وهبوطًا تبعًا لسير الخط اللحني وعزف النغمة الأخيرة بخفة وهدوء باتجاه الرسغ قليلاً إلى أعلى، وبعد انتهاء القيمة الزمنية للمازورة يتم رفع اليد استعدادًا لأداء الحركة العزفية للمازورة الآتية:

٢- يراعى الإلتزام بتقويم الأصابع المدونة.

توكاتا البيانو عند جوليوس ماسينيت

الطول البنائي: ١٥٦ مازورة.

إسم السلم: سي بيمول الكبير.

الصيغة: ثلاثية (A B A₂).

الميزان: 8/8

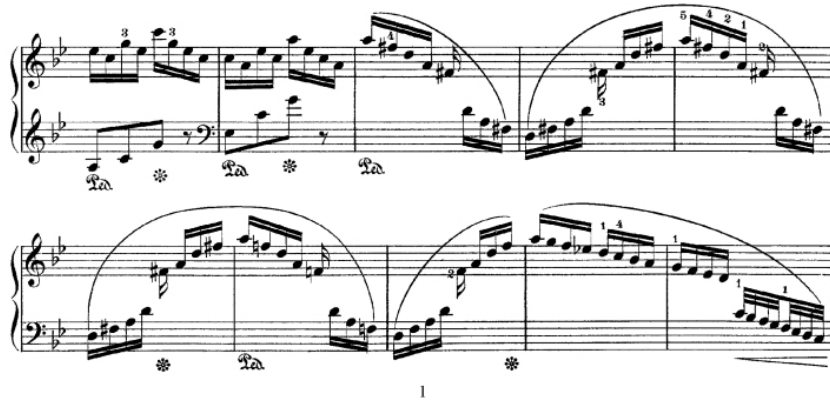
➤ الجزء الأول (A) من م ١ : م ٥٠ ويمكن تقسيمه إلى:

الفكرة الأولى من م (١) : م (١٦) الصيغة اللحنية في اليد اليمنى عبرت عن قفزة لحنية على بُعد رابعة تامة أو ثلاثة كبيرة هابطة مع استخدام النغمات المزدوجة والنغمات الأربيجية الصاعدة في شكل باص أرضية في سلم سي بيمول، والشكل التالي يوضح ذلك:

The image displays a musical score for a piano piece. It consists of four systems of music, each with a piano (right hand) and bass (left hand) staff. The key signature is B-flat major (two flats) and the time signature is 3/4. The first system is marked '(très léger)' and 'f'. The score includes various musical notations such as triplets, slurs, and dynamic markings. The piano part features a sequence of notes that are grouped into triplets and slurs, while the bass part provides a harmonic accompaniment with chords and single notes. The notation is clear and professional, typical of a published musical score.

شكل رقم (١٦) يوضح الفكرة الأولى.

الفكرة الثانية من م (١٧) : م (٢٤) عبارة عن جملة موسيقية منتظمة وعبرت الصياغة اللحنية عن نغمات منفردة وأربيجية مقسمة على اليمين في سلم صول الصغير، والشكل التالي يوضح ذلك.



شكل رقم (١٧) يوضح الفكرة الثانية.

من م (٢٥) : (٣٨) أعاده حرفية للفكرة الأولى.

من م (٣٩) : (٥٠) أعاده حرفية للفكرة الثانية.

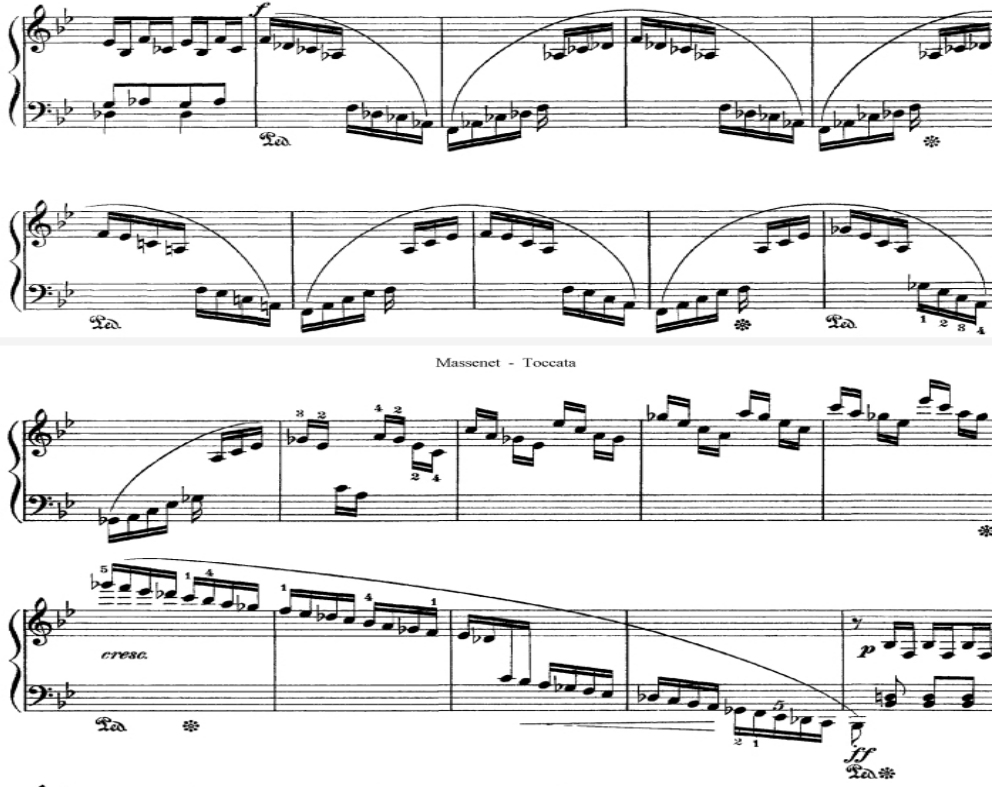
➤ الجزء الثاني (B): من م (٥١) : م (٨٨) فى سلم صول الصغير ويمكن تقسيمة إلى:

الفكرة الأولى من م (٥١) : م (٧٠) والصياغه اللحنيه عبرت عن ثلاثة أسطر لحنيه اليد اليمنى قفزه لحنيه على بعد رابعه تامه هابطه واليد اليسرى عباره عن نغمات سلميه صاعده هابطه في سلم صول الصغير، والشكل التالي يوضح ذلك:

The image displays five systems of musical notation for a piece titled "Massenet - Toccata". Each system consists of a treble clef staff and a bass clef staff. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings. The first system is marked "M.G." (Moderato). The second system is also marked "M.G.". The third system is marked "C.F. marc." (Crescendo Forte marcato). The fourth and fifth systems continue the piece with similar notation and dynamics. The score is written in a key signature of two flats (B-flat and E-flat).

شكل رقم (١٨) يوضح الفكرة الاولى للجزء الثاني.

الفكرة الثانية من م (٧١) : م (٨٨) الصيغه اللحنيه عباره عن صياغه مقسمه بالتبادل بين اليدين مع ظهور النغمات الكروماتيكيه والاربيجييه فى سلم صول الصغير، والشكل التالي يوضح ذلك:



شكل رقم (١٩) يوضح الفكرة الثانية للجزء الثاني.

➤ الجزء الثالث (A2): من م (٨٩) : م (١٥٦) هو اعادة تفصيلية للجزء الأول (A) وانتهي بقفلة تامة في سلم سي بيمول الكبير.

وفيما يلي وصفاً للصيغة البنائية لتوكاتا البيانو عند جوليوس ماسينيت:

- ١ - التدوين الموسيقي: جاء التدوين الموسيقي للصياغة اللحنية بإستخدام مفتاحي (صول / فا)، ثم (صول / صول) ثم (صول / فا).
- ٢ - تغيير الموازين: لم يستخدم المؤلف تغيير الموازين.
- ٣ - العنصر الهارموني: إستخدم المؤلف نسيج بولوفوني هوموفوني معتمدا القفزات اللحنيه الصاعده الهابطه والصياغة اللحنيه المقسمه على اليدين بالتبادل والكروماتيكيه والتالفات الهارمونييه والنغمات المزدوجة.
- ٤ - العنصر الإيقاعي: وقد ظهر في التوكاتا إيقاعات منتظمه وغير منتظمه.
- ٥ - إستخدام البيدال: حدد المؤلف أماكن استخدام البدال ولم يتركه لحرية العازف.

٦- الحليات: إستخدم المؤلف حلية الأريجيوا.

٧- النطاق الصوتي: أقصى نغمة للصياغة اللحنية في اليد اليمنى بلغت نغمة (صول بيمول ٣)، بينما أقل نغمة في الصياغة بلغت نغمة (سى بيمول ٣) أسفل مدرج مفتاح فا في اليد اليسرى.

٨- المصطلحات التعبيرية والأدائية: جاءت سرعة التوكاتا بإستخدام إصطلاح prestissimo وهو يعنى سريع جدا لما اشتملت التوكاتا على المصطلحات الآتية: جدول رقم (٣) يوضح المصطلحات التعبيرية، والأدائية التي جاءت في توكاتا ليوبولد جودوفسكي.

رقم المازورة	ماذا يعني	المصطلح
٤٥، ٢٥، ١	قوى	F
٨٩	قوى جدا	Ff
١٢٢	خافت	P
١٣٠، ١٥١	الترج في اداء الشده	Cresc
١٤٠	أبطأ قليلا	Poco rall
١٤٢	العودة للزمن الاول	Tempo 1

الصعوبات والأرشادات العزفية التي توكاتا البيانو عند جوليوس ماسينيت، وإقتراحات تذليلها

➤ الصعوبة الأولى: صعوبة اداء نغمات متكرره في شكل باص ارضيه في اليد اليسرى،

والشكل التالى يوضح ذلك:



شكل رقم (٢٠) يوضح صعوبه اداء نغمات متكرره في شكل باص ارضيه لليد اليسرى.

الإرشاد العزفي:

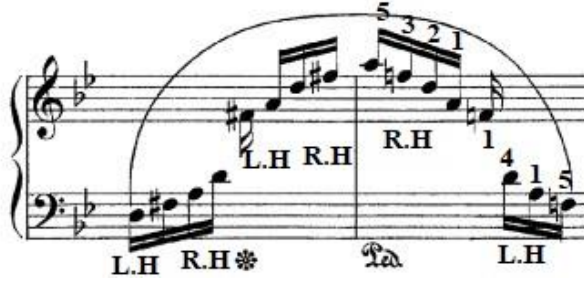
١- التعرف على المدونة الموسيقية من الناحية الإيقاعية والنغمية.

٢- يراعى الالتزام بترقيم الأصابع المدونة أعلى النغمات المقترحة من قبل الباحث.

٣- أن تأتي الحركة العزفية للعزف المنقطع من الساعد والرسغ برفع اليد قليلاً إلى أعلى في أداء كل نغمة استعداداً لأداء النغمة التالية.

٤- أن يكون الأداء في بدايته بطيئاً حتى يتمكن الطالب من أسلوب أداء الحركة العزفية .

➤ **الصعوبة الثانية:** صعوبة اداء تتابع نغمات أربيجية صعودا وهبوطا مقسمة على اليدين بالتبادل، والشكل التالي يوضح ذلك:



شكل رقم (٢١) يوضح صعوبة اداء تتابع نغمات أربيجية مقسمة على اليدين.

الإرشاد العزفي:

هذه التقنية تجمع بين نغمات أربيجية صاعدة يمتد نطاقها الصوتي إلى أكثر من اوكتافين لذلك يقترح الباحث أن تؤدي هذه الفقرة من خلال الحركة التبادلية في اليدين وفق التحديد السابق على المدونة والمقترح من قبل الباحث ويراعى أن يكون الأداء سلساً وفق القوس اللحني الممتد وبقوة لمس واحدة مترابطة.

الصعوبة الثالثة: صعوبة أداء صياغة لحنية تؤدي بالأوكتاف يتخللها نغمة مفردة في اليد اليسرى، والشكل التالي يوضح ذلك:



شكل رقم (٢٢) يوضح صعوبة اداء صياغة لحنية تؤدي بالأوكتاف يتخللها نغمة مفردة في اليد اليسرى.

تمرين مقترح من قبل الباحث لأداء صياغة لحنية تؤدي بالاوكتاف يتخللها نغمه مفردة:



شكل رقم (٢٣) يوضح تمرين مقترح من قبل الباحث.

الإرشادات العزفية:

١. تعرف الصياغة الموسيقية من الناحية النغمية والإيقاعية بأسلوب مسبق قبل الأداء الفعلي على لوحة المفاتيح.
 ٢. التدريب في البداية ببطء ثم التدرج في السرعة لإتقان أسلوب الحركة العزفية للصاغة الموسيقية.
 ٣. تصدر النغمة للأوكتاف بوزن ثقل الذراع من أعلى إلى أسفل دون المبالغة ثم تتوالى النغمات في نفس المستوى الصوتي، مع مراعاة عدم رفع الأصابع المستخدمة إلا بعد استيفاء قيمتها الزمنية.
 ٤. يتطلب أداء التقنية أن يكون حدي أصابع اليد (الإبهام والخنصر) في حالة استدارة كاملة لإصدار نغمات متساوية في قوة اللمس، وتكون باقي أصابع اليد في حالة توازن بين الشد والاسترخاء حتى تأتي الحركة بسلاسة تامة، وأن تكون أصابع اليد قريبة من لوحة المفاتيح حتى يمكن بلوغ أقصى سرعة ممكنة.
- **الصعوبة الرابعة:** صعوبة أداء صياغة متعددة الأسطر اللحنية والشكل التالي يوضح ذلك:



شكل رقم (٢٣) يوضح صعوبة اداء صياغة لحنية متعددة الأسطر اللحنية.

الإرشادات العزفية:

- ١- قبل بداية الاداء على لوحة المفاتيح يجب التعرف على مكونات المدونة من الناحية النغمية والايقاعية حتي تكون الترجمة الفعلية علي لوحة المفاتيح بدقة.
- ٢- يراعي ان تكون اصابع اليد قريبة من لوحة المفاتيح اثناء الاداء وان تكون قوة اللمس متساوية بكافة الاصابع المستخدمة.
- ٣- يراعي التدريب في البداية بطيئاً للتحكم في أداء الحركة العزفية للمدونة ثم التدرج في السرعة
- ٤- الالتزام بترقيم الاصابع المقترح والمدون بأعلي النغمات.
- ٥- يتطلب اداء الصياغة اللحنية المتعددة الاصوات اللحنية في اليدين اظهار الشخصية الاعتبارية لكل صوت لحنى دون طغيان أحد الاصوات علي الاخر.

➤ نتائج البحث:

ومن خلال الإجراءات التي إتبعها الباحث خلال الدراسة المقارنة إستطاع الباحث التوصل إلى النتائج التي أجابت على أسئلة البحث، وهي على النحو التالي:

السؤال الأول: ما هي أوجه التشابه والاختلاف لتوكاتا البيانو عند كلا من ليوبولد جودوفسكي وجوليوس ماسينيت؟

للأجابة على هذا السؤال قام الباحث بدراسة تحليلية للتوكاتا عينة البحث ونتج عنها العناصر الموسيقية والخصائص الفنية الآتية:

جدول رقم (٤) يوضح العناصر الموسيقية والخصائص الفنية عند كل من ليوبولد جودوفسكي وجوليوس ماسينيت.

العنوان	توكاتا ليوبولد جودوفسكي	توكاتا جوليوس ماسينيت
التونالية	سلم (صول b) الكبير	سلم (سي b) الكبير
الميزان	$\frac{12}{8}$	$\frac{6}{8}$
السرعة	prestissimo	prestissimo
النسيج	نسيج بوليفوني هوموفوني	نسيج بوليفوني هوموفوني
الطول البنائي	٧٧	١٥٦
الصيغة	ثلاثية (A B A ²)	ثلاثية (A B A ²)
الحليات	الأريجيوا	الأريجيوا
المساحة الصوتية	في حدود اربعة اوكتافات	في حدود أربعة اوكتافات
تغيير المفاتيح	لم يستخدم	لم يستخدم
تغير الموازين	لم يستخدم	لم يستخدم
البيدال	حدد أماكن إستخدام البيدال ولم يتركه	حدد أماكن إستخدام البيدال ولم يتركه
	لحرية العازف	يتركه لحرية العازف
العنصر الإيقاعي	إيقاعات منتظمة	إيقاعات منتظمة وغير منتظمة

-السؤال الثاني: ما الصعوبات العزفيه والتكنيكيه الموجوده في توكاتا البيانو عند كل من

ليوبولد جودوفسكي وجوليوس ماسينيت ومحاولة تذليلها لادائها بطريقه جيدة؟

قام الباحث من خلال التحليل النظرى، والعزفى بتحديد الصعوبات الأداةية التى جاءت فى توكاتا البيانو عند ليوبولدجودوفسكي، وجوليوس ماسينيت، ثم قام بوضع التدريبات والارشادات العزفية لتذليل الصعوبات لكلاً منها.

التوصيات:

١- يوصي الباحث بالإهتمام بدراسة المؤلفات الموسيقية للمؤلف الموسيقي الأمريكي ليوبولد جودوفسكي والمؤلف الفرنسي جوليس ماسينيت للتعرف على أسلوبهم التألفي، والأدائي خاصاً توكاتا البيانو حيث انها تتضمن تقنيات عزفية متنوعة تساعد على تنمية المهارات العزفية للدارسين.

٢- توفير تسجيلات للمؤلفات العالمية، وخاصة أعمال المؤلف الامريكي ليوبولد جودوفسكي، والمؤلف الفرنسي جوليس ماسينيت للبيانو بمكتبة الكلية حتى يتسني للدارسين فرصة الاستماع الي هذه الأعمال الفنية.

مراجع البحث

أولاً : المراجع العربية :

١. احمد بيومي: "القاموس الموسيقي"، وزارة الثقافة المصرية، المركز الثقافي القومي، دار الاوبرا المصرية، القاهرة، عام ١٩٩٢.
٢. أسماء عبد الصبور: "اسلوب اداء جوليوس ماسينيت لمقطوعات البيانو" بحث منشور، علوم وفنون الموسيقى، كلية التربيه الموسيقيه، جامعه حلوان، المجلد ٢٢ القايره ٢٠١٢.
٣. امل حياتى محمد: " توكاتا البيانو في القرن العشرين عند كلا من هنريباتوليسكي وجورج انتيك"، مجلة فنون وعلوم الموسيقى بحث منشور، جامعه حلوان، كلية التربية الموسيقية، المجلد الأربعون، القاهرة يناير ٢٠١٩.
٤. ثيودور م فينى: " تاريخ الموسيقى العالميه"، ترجمه سمحه الخولى وآخرون، دار المعارف، القاهرة ١٩٢٥.
٥. جورج مدبك: " عظماء الموسيقى في العالم" معجم فني، دار الراتب الجامعية، بيروت ١٩٩٤.
٦. سمر عادل عبد الله: " أسلوب أداء توكاتا البيانو مصنف ٤٠ عند كابالافسكي"، مجلة البحوث في مجالات التربيه النوعيه، بحث منشور، كلية التربية النوعية، جامعه المنيا، المجلد السادس، القايره ٢٠٢٠.
٧. عمرو إبراهيم عمار: " اسلوب اداء دراسات جودوفسكي المعده لآلة البيانو عن دراسات شويان" رسالة دكتوراه، كلية التربية الموسيقية، جامعه حلوان القايره ٢٠١٥م
٨. عواطف عبد الكريم: " محيط الفنون"، موسيقي القرن العشرين، دار المعارف القايره ١٩٧٠م.
٩. محمد حنانا: " معجم الموسيقى الغربية "الأعلام المصطلحات الأعمال الموسيقية"، وزارة الثقافة، دمشق ٢٠٠٨.
١٠. مروة كمال فؤاد: " التقنيات الادائيه بهوموريسك ثنائي البيانو مصنف ٦ عند ليوبولد"، بحث منشور مجله علوم وفنون الموسيقى، كلية التربيه الموسيقيه، جامعه حلوان، المجلد ٤٨ القايره ٢٠٢٢.

ثانياً المراجع الاجنبية :

- 1- **collis hc:** “Groves Dictionery of music and musicians” vol 17 london mac millan and co, 2002.
- 2- **Lecturer,** Department of Musical Education - majoring in piano - Faculty of Specifi Education - Minia University .
- 3- **Martin, Coper :**” The Encyclopedia Of Musicians” , Hutchnsan, td London 1978.
- 4- **Maurice Hinason:** The piansts Guide to Transcriptions, Arvangments and parphrases Indiana university press. USA 2000.
- 5- **Michael Kennedy joyce Kennedy:** The oxford Dictionary of music six the edition oxford university press united kingdom 2013.
- 6- **Robert Bimm:** “The composer – piansts Hamellin and The Eight, AMadells series, Halleonard corporation, Portland 2002.
- 7- **Westrup Jackand harisonlif:** “collins gem dictionary of collinsclear”, type press 1980.

ملخص البحث

دراسة مقارنة لأسلوب أداء توكاتا البيانو عند كلا من ليوبولد جودوفسكي Leopold

Godowsky وجوليوس ماسينيت Jules Massenet

أحمد يحيى عبد العزيز*

تُعد التوكاتا احدى المؤلفات الموسيقية التي تكتب للالات ذات لوحات المفاتيح وتعتمد في اسلوب تأليفها على المحاكاه بين الاصوات حيث تجمع التوكاتا بين الاسلوب الارتجالي والنسيج البوليفوني كما نجد ان هناك العديد من المؤلفين الذين برعوا في التأليف في صيغه التوكاتا ، اما في القرن العشرين اعتمدت التوكاتا على اساليب تكنيكية متعدده في التأليف وتعد توكاتا البيانو مصنف ١٣ للمؤلف الامريكي ليوبولد جودوفسكي وتوكاتا البيانو المؤلف الفرنسي عند جوليوس ماسينيت نموذجا لأحدي مؤلفات القرن العشرين التي تتضمن العديد من التقنيات الادائية والتعبيرية، مما دفع الباحث الى تناولها بالدراسة المقارنه والبحث للاستفاده منها في تنمية المهارة العزفية لدارسي آلة البيانو.

تناول الإطار النظري للبحث الدراسات السابقة المرتبطة بموضوع البحث ثم حياة المؤلف ليوبولد جودوفسكي وأسلوبه وأهم أعماله لآلة البيانو ثم حياة المؤلف جوليوس ماسينيت وأسلوبه وأهم أعماله لآلة البيانو ونبذه عن التوكاتا، واتبع البحث المنهج الوصفي المقارن لتوكاتا البيانو عند كلا من المؤلفين (عينة البحث) كما جاء الاطار التطبيقي وتناول الدراسة التحليلية (النظرية والعزفية) المقارنة وتقديم الاقتراحات والإرشادات اللازمة لتذليل بعض الصعوبات الادائية التي اشتملت عليها توكاتا البيانو، واختتم البحث بنتائج البحث وتفسيرها والتوصيات.

* أستاذ مساعد بقسم التربية الموسيقية - تخصص بيانو - كلية التربية النوعية - جامعة المنيا.

Research abstract

**“A comparative study of the style of performing the piano
Toccata by Leopold Godowski Jules Massenet and Godowsky”**

***Ahmed yehia abd elziz**

The toccana is one of the musical compositions written for instruments with keyboards, and its composition method relies on imitation between the sounds. The toccata combines the improvisational style and the polyphonic texture. We also find that there are many composers who are keen on composing in the toccata form. However, in the twentieth century, the toccana relied on the methods of Multiple techniques in composition. The Tocana for piano, op. 13, by the American composer Potold Godowsky, and the Lucana for piano, by the French composer, by Julius Massenet, are an example of one of the compositions of the twentieth century that includes many condemnatory and expressive techniques, which prompts the researcher to address them with comparative study.

And I swam to benefit from it in developing the ethnic skill of God’s piano learners. The theoretical framework of the research dealt with previous studies related to the subject of the research, then the life of the author Leopold Judowsky, his style, and his most important works for the piano, then the life of the author Julius Massenet, his style, his most important works for the piano, and his overview of the toccata. The research followed the comparative descriptive approach to the piano toccata according to each of the authors (the research sample) as stated The applied framework and the analytical study (theoretical and customary) compared and presented Suggestions and instructions necessary to overcome some of the performance difficulties included in the piano Toccata, The research concluded with the research results, their interpretation, and recommendations.

* Assistant professor, Department of Musical Education - majoring in piano - Faculty of Specific Education - Minia University .